

TQANIL YOL TE KYE Q'ANIL IX QE XJAL TUN TOK KYB'AQ

Q'OL TUMIL TUN TOK KYVACUNA XJAL TE EMERGENCIA (EUA) PFIZER-BIONTECH COVID-19 TB'I TUN MI'N TZ'OK YAB'IL COVID-19 KYI'J O'KX TE KYE QE XJAL MAS TE QAQ LA'J KYAB'Q'IYIL

Ma tzaj q'o'n amb'il teye tun tok tvacune Pfizer-BioNTech COVID-19 tb'i tuntzin mi'n tz'ok yab'il ti'ja aj nok jlet tun SARS-CoV-2, Coronavirus 2019 (COVID-19) tb'i. B'ala at tumil tun tok tvacune tun tlaj nim nb'et ma yab'il COVID-19 ma qo we' twitz, a'tzin til tqanil jlu' tun tel tniky'a ti'j alkye tb'a'nil ix tplojil vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 tb'i.

B'ala at tumil tun tonin vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 tun mi'n tz'ok COVID-19 kyij xjal. Minti' te vacuna tun mi'n tz'ok COVID-19 kyij xjal ma tz'ex tuj kywitz qe aq'nal tuj tja kawb'il tok ke'yil tij qe wab'j ix qe romej nchi etz q'o'n tuj Estados Unidos.

Tz'elx tniky'a tij tqanil jalu' ti'j vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19. Qanix alkyex txjela te'j q'anil tun tok q'onta tvacune. A'ye tajwe qa tajb'ila tun tok vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 ti'ja.

Kab'e maj tun tok xyu'n vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 kyij xjal, ix tun tkyaj oxo saman txol.

B'ala nti' tumil tun kyklet xjal twitz yab'il tipxla qa ma tz'ok vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 kyij.

B'ala at yol nch'expaj tij tqanil jalu', b'an tun tokxa tuj www.cvdvaccine.com. tuntzin tb'inte alkyexix tqanil ja'la

ALKYEXIX TUN TEL TNIKY'E TI'J TUNTZIN TOK Q'O'N TVACUNE?

TI'TZIN NO'K COVID-19?

Aj yab'il COVID-19 nok jlet tun virus tux twi txky'aq SARS-CoV-2 tb'i. Maxix ma ye'k'yinj virus tux twi txky'aq ja'la. Noq a'lx jun xjal at COVID-19 tij jaka tz'ajtz q'onta yab'il qi'j. Noq alkyex parte te qxumlal jaka tzaq' tun yab'il tjlu, tipxla o'kxix tuj qxew nten te tnejil. Noq ti'chaq techlal yab'il nye'k'in kyij xjal, at qa nya nim txilen ix atqa nimxix txilen. At maj ntzaj tye'k'in tib' yab'il tu tje kab' q'ij, at maj tujxa kab'e saman toklen jlet. At qa xjal ntzaj kyaq (fiebre) kyij, atqa nim che'w ntzaj kyij, atqa ntzaj kyqul, atqa pena ntzaj kyxew, muqa miti'l kyipin, atqa nchyo'n kyaqil kyxumlal, atqa no'kx taq' kywi', atqa nti'l chya'l wab'j tuj kytzi, mu minti' ntzaj kyna'n tk'ok'jil wab'j; atqa nch'yo'n kyqul, atqa nlamet tuj kytxa'n exqa noq ntz'ujin kytxa'n; atqa nmolmon kyk'u'j ixqa ntzaj kyk'u'j.

TITZIN TXILENJ VACUNA PFIZER-BIONTECH COVID-19?

O tz'etjz vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 tun tonin tun mi'n tz'ok COVID-19 kyij xjal. Minti' te vacuna tun mi'n tz'ok COVID-19 kyij xjal ma tz'ex tuj kywitz qe aq'nal tuj tja keyb'il ti'j FDA tb'i.

Ma tzetz q'o'n tumil kyun qe aq'nal tuj tja keyb'il ti'j FDA tb'i tun tetz vacuna te emergencia Pfizer-BioNTech COVID-19 tb'i tun mi'n tz'ok yab'il COVID-19 kyij qe xjal mas te qaq la'j kyab'q'iyil, ix o'kx tun tajb'ilan jlu' te emergencia (EUA)

Qa tajb'ile tun tb'inte txqanl yol tij EUA, b'an tkux tke'yina tuj txkaj yol jatuma npon b'aj tqanil twitz u'j jalu **"Ti' txilenj q'ol tumlal te emergencia (EUA) tb'i"**

ALKYEXIX YOL TUN TOKX TQ'AMANA KYE QE Q'OL VACUNA TUN TOK PFIZER-BIONTECH COVID-19 VACCINE TI'JA?

Q'amamxa kye qe q'ol vacuna kyaqilx ti' nq'ine, kyaqi'lx tok ti'ja, qa:

- Qa at alergia ti'ja
- Qa at tkyaqal ti'ja, mu fiebre
- Qa nya b'an nb'et chiky'ela exqa at trome ya nxi' tun tzaj a'yix twitz chik'ela
- are immunocompromised or are on a medicine that affects your immune system
Qa nti'x taq' no'k yab'il ti'ja tun tlaj romey nxi' tu'na exqa noq e'ljx no'k yab'il ti'ja ko'xko
- Qa o tz'ok jlet jun tala (yawnaq/chunwi'), exqa nximina ti'j tun tok' jlet jun tala
- Qa nxi'x tch'u' tala
- Qa oxa tz'ok jun tvacune te COVID-19

ALTZIN KYE QE XJAL JAKA TZ'OK PFIZER-BIONTECH COVID-19 KYI'J?

O tz'etz q'on tumlal tun FDA tun tetz jun vacuna te emergencia Pfizer-BioNTech COVID-19 tb'i tun tok kyij qe xjal mas te qaq la'j kyab'q'iyil

ALTZIN KYE QE XJAL NYA B'AN TUN TOK PFIZER-BIONTECH COVID-19 KYI'J?

Nya b'an tun tok Pfizer-BioNTech COVID-19 ti'ja qa:

- Qa nim alergia o tzaj ti'ja tej tok tnejil vacuna jlu tija
- Qa nim alergia o tzaj ti'ja tun jun tq'anil aj tku'x tuj vacuna jlu

ALKYETZIN QA TQ'ANIL TKU'X TUJ VACUNA THE PFIZER-BIONTECH COVID-19 TBI?

Atzin qa tq'anil tku'x tuj vacuna Pfizer BioNTech COVID-19 jalu': mRNA, lipids ((4-hydroxybutyl)azanediyl)bis(hexane-6,1-diyl)bis(2-hexyldecanoate), 2 [(polyethylene glycol)-2000]-N,N-ditetradecylacetamide, 1,2-Distearoyl-sn-glycero-3-phosphocholine, and cholesterol), potassium chloride, monobasic potassium phosphate, sodium chloride, dibasic sodium phosphate dihydrate, and sucrose.

TITZIN KTEMB'LA OK TOK VACUNA THE PFIZER-BIONTECH COVID-19 QI'J?

Tuj qchyu'lij kxel xyu'n b'aq tej vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19.

Kab'e maj tun tokj xyu'n vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 kyij xjal, ix tun tkyaj oxe saman txol.

Qa ma tz'ok xyu'n vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 tija, b'an tun tok tkab'e ok tex oxe saman tuntzinn tt'zqetxix tumil vacuna

OPA TZ'AJB'ILANXA VACUNA PFIZER-BIONTECH COVID-19 KYUN XJAL?

Na'wn tetz b'antxix ti'j vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19. Atle 20 mil xjal mas te qaq la'j kyab'q'iyil o tz'ok vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 kyij tun tel kyniky' qe qanil qa b'an jlu' te kye xjal.

TITZIN TB'ANIL TZ'UL TQ'ONJ VACUNA PFIZER-BIONTECH COVID-19?

O tz'el kyniky' qe q'anil tij ke at tumil tun mi'n tz'ok yab'il COVID-19 kyij xjal ok tok vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 kyij qa ma tz'ok kab'e kyb'aq oxe saman txol. Mintzin ti' tumil ja'la jte'xix tajlal q'ij tun tonin vacuna jlu' tun min tz'ok COVID-19 qij.

TITZIN JAKA B'AJ Q'IJ OK TOK VACUNA PFIZER-BIONTECH COVID-19 QI'J?

Noq ti'x jaka tzaj q'ij, at qe xjal o tz'ok vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 kyij:

- o tzaj chyo'n jatuma o tz'ok xyu'n kyichyu'jil
- mu noq o cha tzaj sikyt
- o tzaj taq' kywi'
- o tzaj chyo'n kyichyu'jil
- o tzaj che'wkyij
- o tzaj chyo'n tyaqil kyxumlal
- o tzaj tkyaqal qij mu fiebre
- o jaw mal jatum o tz'ok xyu'n b'aj kyij
- o kyaj techil jatum o tz'ok xyu'n b'aq
- o tzaj malmon kyk'u'j
- nya b'an o che kyaj
- o txi mal qa kyichen tuj kyqul exqa tuj kyxumlal (linfadenopatia tb'i tuj tyol am)

B'ala at tumil jaka tzaj nim alergja kyij xjal tun vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19. Qa at nim alergja ti jun xjal, txuk tzul tye'k'n naj tib' twitzx hor ok tok vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 Vaccine ti'j xjal. Jatzin tumil jaka tz'el qniky' ti'j qa nim alergja ma tzaj ti jun xjal jalu:

- Qa pena ma tzaj txew
- Qa ma txi mal twitz ixqa taq'il tqul
- Qa nim ma jaw lipan tanmin
- Qa ma jaw xb'uq ti'j txumlal xjal kyaqil
- Qa ma tzaj yupj tuj twitz xjal ixqa nti'xix tipin

B'ala nya o'kx jlu jaka tzaj kyij xjal tun vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19. B'ala at tumil tun ttzaj ti'x junl nim txilen kyij xjal. Chix tok qa qanil ke'yil ti'j qa b'anxix vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19.

ALKYETZIN TUN TB'AN QU'N QA MA TZAJ NYA B'AN QIJ TU'N?

Qa nim alergja ma tzaj ti'ja, yolinxax ti'j 9-1-1, ixqa tun txi'ya tuj jun hospital nqaxix txlaja.

B'an tun txi q'ajta kyij qe q'ol vacuna ixqa ti'j q'anil jatumax nxiaja qa at nya b'an ma kyaje tun ixqa minti'x niky' tyajil.

B'an tun txi tq'amana tqanil tyajil ma kyaj ti'ja tuj **Keyil ti'j qa at nya b'an nkyaj tun vacuna kyij xjal VAERS** tb'i, lu'qa nche aq'nax tuk'a FDA/CDC. Jatzin tajlal yolb'il tun txi q'ata jlu 1-800-822-7967 ix kotzb'aj tun qyolin, qa mi'n b'an to tokxa tuj internet tzalu

<https://vaers.hhs.gov/reportevent.html>. B'inchama xtalb'il tun tkux ttz'ib'ina "Pfizer-BioNTech COVID-19 Vaccine EUA" tuj tnejil sqit tuj wajxaq txkaj yol twit'z u'j

Ix kyju'x b'an tun txi tq'amana tqanil tyajil ma kyaj ti'ja tuj Pfizer Inc. tuj yolb'il tkub' tz'alu

Tokxa tuj internet	Q'onxa jun fax	Txi q'ajta tuj telefono
www.pfizersafetyreporting.com	1-866-635-8337	1-800-438-1985

QATZINN NK'I'YI TUN TOK VACUNA PFIZER-BIONTECH COVID-19 WI'JA?

A'ye tajwe qa tajb'ila tun tok vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 ti'ja ixqa mi'n. Minti' tun tch'expaj onb'il ti'ja kyun q'anil qa min tajb'ila tun tok jlu ti'ja.

AT PA JUNL TUMIL JAKA B'ANT QU'N TUN MI'N TZ'OK COVID-19 QI'J MU O'KXJ VACUNA PFIZER-BIONTECH COVID-19?

Minti'l jun vacuna ma tz'etz tun mi'n tz'ok COVID-19 qi'j. B'ala at txqanl vacuna te emergencia k'elitz tun FDA tuntzin mi'n tz'ok COVID-19 qi'j.

JAKAPA TZ'ETZ Q'ON PFIZER-BIONTECH COVID-19 TUK'A TXQANL VACUNA TUN TOK QI'J?

Minti' tqanil jala qa jaka b'an tun tok Pfizer-BioNTech COVID-19 tuk'a txqanl vacuna.

LUYXTZIN QA AT WALI O TZ'OK JLET, MU NXI' TCH'U WALI?

Kyux yolina tuk'a q'anil tok ke'yil teya qa o tz'ok jlet tala ixqa nxi' tch'u tala.

QAPA K'OKIL JLET COVID-19 WI'JI TUN VACUNA PFIZER-BIONTECH COVID-19?

Mi'n. Minti' te SARS-CoV-2 tku'x tuj vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 ix minti' tumil tun tok COVID-19 ti'ja tu'n.


K'U'NXE TCANET TIJ VACUNA

K'elitz q'on jun teya tcarnet ok tok tnejil tvacune jatzin til tun tokx tye'k'ina ok tula q'ilta tkab' tvacune te Pfizer-BioNTech COVID-19. Mi'n tz'el tuj tximb'itza tun ttzaj ti'na tcarnet ok tul meltz'aja tzalu.

TXQANLT TQANIL

Qa at jun txjela, b'an tun tokxa tuj internet ixqa tun txi q'ajta tuj telefono ikytzan tz'ib'inkub' tzalu'

B'an tun tokx tq'one jun techlal QR jalu tuj ttelefono tuntzin tb'inte alkyexix ak'aj tqanil twitz u'j.

Tun tokxa tuj internet	Numero te telefono
<p data-bbox="315 451 620 483">www.cvdvaccine.com</p> 	<p data-bbox="950 499 1221 571">1-877-829-2619 (1-877-VAX-CO19)</p>

TI' TTEN JAKA NB'INTI TXQANL TUMLAL?

- Qanixa yol kye qe q'ol vacuna
- Tokxa tuj CDC tzalu' <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>.
- Tokxa tuj FDA tzalu' <https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/mcm-legal-regulatory-and-policy-framework/emergency-use-authorization>.
- Txi q'ajta kyij qe qanil ixqa ke'yil ti'j yab'il nqa tok txlaja

JATUMATZIN KXEL K'U'N TPOKB'AL NVACUNI KYUN XJAL?

B'ala at tumil tun txi q'on tpokb'al tvacune tuj ja te aq'until aj tok keyil ti'j qe tumlal ti'j vacuna tuj estado jatun ta'ya exmu qe aq'nal nqa tok ti'je (IIS) tb'i, ixqa noq ja'x tuma tun txi kyq'ama'n qe q'ol vacuna. A'tzin til jlu tun kyb'inte qe xjal alkyexix vacuna ma tz'ok ti'ja, tuntzin jax tzaj q'o'n ok tpon meltz'aja q'ilta tkab'e. Qa tajb'ile txqanlt tqanil tib'aj IISs, b'an tkux tke'yina tuj: <https://www.cdc.gov/vaccines/programs/iis/about.html>.

TI'TZIN TXILENJ ONB'IL TOK KE'YIL KYIJ XJAL QE NYA B'AN MA CHE KYAJ?

Aj onb'il tok ke'yil kyij xjal qe nya b'a'n ma che kyaj (CICP) tb'i, a'tzin jun onlb'il federal jaka tz'etz q'onta onb'il tun tchjet twi q'anb'il exqa ti'x ch'inl onb'il kyij qe xjal a qe o che kyaj naj kyun qe romey ixqa vacuna ikytzin ttenj vacuna jlu'. Kyaqil qanb'itz ti'j onb'il tuk'a CICP il ti'j tun tokx b'ant u'j tuj ab'q'l toklen vacuna. Qa tajb'ile tun tb'inte txqanil yol tij jalu, b'an tun tkux tke'yina tuj www.hrsa.gov/cicp/ ixqa b'an txi yolina tuj 1-855-266-2427.

TI' TXILEN JUN Q'OB'L TUMIL TUN TAJB'EN TE EMERGENCIA (EUA) TB'I?

O tz'etz b'ant vacuna Pfizer-BioNTech COVID-1 tu'n FDA, jun ja te aq'until tuj Estados Unidos ix tun tajb'en tun tajb'en te emergencia jutzin EUA tb'i. A qe aq'unal ti'j q'anb'il ix onb'il kyij xjal (HHS) tb'i, o tz'etz kyq'on jun pokb'ab'l u'j tib'aj EUA, ix ntyolin qa b'an tun kyetz ix tun kyajb'en qa romey mu qa ti'l mas tun tajb'ilan tun tlaj ma qo we twitz jab'il COVID-19.

Minti' ma b'ant kyaqilx tumlal tun FDA tun tok ke'yin qa b'anj vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19. At maj kukx netz tq'o'n FDA jun EUA qa ma tz'qet kab' tumlal yol tib'aj jlu, at maj noq tunj minti' junl onb'il at, mu ti'x junl tumlal ya o tzex tuj kywitz. Jax kyju'x nok

ten FDA ke'yil tij ti'chaq ma jawtz kanet kyun qa científico ix ma tz'el kniky' ti'j qa at tumil jaka qo el klet twitz yab'il COVID-19 jaj yab'il ma qo we' twitz, ix kyju'x ma tz'el kniky' ti'j qa at nim tonb'il romey jalu ix nya nimxix nya b'an q'in tu'n. Kyaqilxtzin tumlal yol jalu il ti'j tun tel kyniky' qe aq'unal ti'j tuntzin kyokten q'anil kye qe yab' tuj kyaqil q'ij ma qo we' twitz yab'il COVID-19.

Ma tz'etz b'ant jun EUA tib'aj vacuna Pfizer-BioNTech COVID-19 tuntzin tajb'ilan tuj kyaqilx q'ij ok tetzj EUA tib'aj yab'il ma qo we' twitz yab'il COVID-19, ix b'an tun kyajb'ilan romey jlu tu tlaj ma qo okx tuj emergencia okxa tzaj q'aman tun mi'ni tz'ajb'ilan exqa ma tz'el q'in (atz'in txilen qa minti'l tumil tun kyajb'ilan romey)



O b'aj b'inchet tu'n
Pfizer Inc., New York, NY 10017

BIONTECH

O tz'etz b'ant tun tajb'ilan tu'n
BioNTech Manufacturing GmbH
An der Goldgrube 12
55131 Mainz, Germany

LAB-1451-0.7

B'aj ke'yin u'j jalu': tuj Diciembre 2020



Q'imela tib'lali techil jalu' tuntzin tkvai k'u'n qa ma
tz'ex q'on u'i jalu tei xial ma tz'ok tvacuna, a'tzin
kxel k'un taxol qe u'j tun kyb'inte xial alkvechaq
vacuna no'k mu alkve q'anb'il ne'x.

O b'ant techlal lu' tuj: 12/2020

Netz q'o'n jun chiky'pub'l yol tun FDA te kye kyaqil xjal twitz tx'otx'. O'kx qajb'ila tuj tab'ilan chiky'pub'l yol jlu' te teya. Ma qajb'eya tun tb'antxix jun chiky'pub'l yol tz'aqlxix ikytzin tyolb'il tuj ingles, per b'an qune qa minti' tumil tun tkub' tz'qet jun yol tz'aqlxix tuntzin telxix tniky'a tij ikytzan tten tyolb'il ingles. O'kx tuj ingles o kub' tz'ib'inkub' te tqanil u'j jalu te tnejil.